

Scînteia

SUPLIMENT LITERAR-ARTISTIC

tineretului

Anul VIII
Nr. 51 (378)
12 pagini — 3 lei
Simbătă
24 decembrie
1988

Patria înfloritoare

Se incheie, iată, un nou an pentru noi și pentru țară. Un an de victorii, un an al izbuzilor înălțătoare, un timp românesc rodnic și luminos în care munca și creația ardentă au sporit strălucirea marilor noastre ctitorii. Strîns uniți în jurul partidului, al secretarului său general, tovarășul Nicolae Ceaușescu, comunistii, toți oamenii muncii, toți fiii acestui pămînt și-au închinat clipele lor înalte, de gînd și faptă vibrantă, înfăptuirii, pe mai departe, a marilor noastre programe de muncă și viață, de edificare a socialismului și comunismului.

Patria noastră socialistă a mai crescut cu un an. Istoria sa a continuat bogat și demn în cea mai glorioasă pagină a ei, pagină de aur — Epoca Nicolae Ceaușescu.

Am urmat și în 1988, sub conducerea partidului, a secretarului său general, tovarășul Nicolae Ceaușescu, marea noastră program de gîndire și acțiune, de muncă și viață început la Congresul al IX-lea al partidului. Uriașele transformări revoluționare din viața României socialiste și-au găsit și în acest an o nouă și exemplară treaptă pe eroicul drum spre înalt, spre mărețele împliniri ale Epocii Nicolae Ceaușescu.

România socialistă 1988 — un an și un destin exemplar în istorie. Vom sărbători la finele acestui an bogat, a acestui an dens, 41 de ani de Republică. Fapta istorică începută acum 41 de ani — proclamarea Republicii — capătă în acest an sensuri de excepție prin impresionantul bilanț de realizări, de împliniri strălucite ale întregului popor sub conducerea partidului, a secretarului său general, tovarășul Nicolae Ceaușescu. Participarea poporului la întreaga viață a patriei a devenit în anii Epocii Nicolae Ceaușescu o teză fundamentală a politicii și practicii noastre revoluționare, temei angajant și mobilizator pentru dăruire și elan revoluționar. Republica în cel de-al 41-lea an al său se prezintă la ceas de bilanț, la ceas de sărbătoare, ca sumă a muncii și împlinirilor noastre, ca elocventă expresie a angajării noastre pentru traducerea în viață a documentelor partidului nostru, a orientărilor și in-

„SUPLIMENTUL LITERAR-ARTISTIC”

(Continuare în pag. 11-a)



Republica

Slavă Republicii
arbore adîind
floare de aur

înfațuire de inimă
rotund de zare

spațiul acesta miraculos
rotindu-se
prin fiecare.

Patrie —
dimineață în decembrie
plină de înălțimi

esență visătoare
dulce vers
chip de dor.

Slavă Republicii I
Nemuritoare.

IOAN VERGU DUMITRESCU

Poezia marilor împliniri

Literatura română de astăzi își află generoasă și profundă sursă de inspirație deopotrivă în bogala tradiție a culturii naționale și în luminoasa epocă prezentă, epocă de grandioase împliniri ale socialismului.

În spiritul generos și mobilizator al ideilor de excepție cuprinse în Expunerea din 28 noiembrie a tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretarului general al partidului, poezii, prozatorii, dramaturgii, toți creatorii de valori ale noii spiritualități românești, se implică plenar, făcînd dovada unei complexe și vibrante conștiințe revoluționare, a unei sensibilități artistice ce își trage seva din înaltele principii ale umanismului socialist, în multitudinea realitate a patriei.

Scriitorul, mai ales scriitorul tînăr, se racordează în mod programatic la mirifica tensiune creatoare a acestui timp al muncii pentru țară.

Artistul român s-a raportat întotdeauna la viața socială a vremii sale, la evoluția istorică și culturală a poporului său. El a avut harul de a percepe realitatea într-o manieră complexă, de a o transfigura artistic, conferindu-i nu numai valoare estetică, ci și o accentuată valoare etică.

Astăzi, imperativul de a te raporta la trepidanta realitate ro-

mânească — imperativ susținut în trecut și cu raportare la acel trecut de către „Dacia literară”, valorificat și dezvoltat ulterior — este, putem spune din adîncul conștiinței noastre scriitoricești, de o importanță majoră. Mai mult ca oricînd, scriitorul român trebuie să înțeleagă mersul înainte al societății sale, să recepteze mecanismul ei evolutiv. Mai mult ca oricînd, el trebuie să se simtă pătruns de suflul nou, de dorința modernizării, a inovației. Și aceasta mai ales pentru că evoluția societății și dezvoltarea literaturii se află într-o legătură strînsă și permanentă.

Poporul nostru, optimist dintotdeauna, își manifestă plenar trăirile și în artă. Sensibilitatea, modul său de a fi, de a vedea lumea, talentul, emoția în fața frumosului s-au contopit în cristalinul unei poezii a cărei fibră moșală o constituie încrederea în viață, în capacitatea omului de a construi durabil în spațiul ideii și al faptei.

Niciodată ca astăzi, scriitorul român nu a mărturisit în pagina de carte cu atîta pasiune despre timpul său, mereu căușind și mereu privind dinpre un prezent bogat în izbuzi către un înaripat timp viitor.

IONUȚ CÎRJAN

„Dosarul” fotografiilor lui Eminescu (I)

Așa cum un fluviu impetuos își uimește în permanență privitorii, prin dezvăluirea de noi și noi frumuseți, ivite din îmbrățișarea undelor sale subțiri și repezi, bogate sau molcomșovăitoare, cu peisajul abrupt al munților răcoroși ori cu acela al cîmpurilor luminoase, de la izvoarele fragile și pînă la revărsarea bogată în oglinzile fără sfîrșit ale mării, „chipul” lui Mihai Eminescu, metamorfozat în imagine fotografică, a „vrăjit”, încă din timpul vieții sale și pînă în zilele noastre, contemporanii poeziei, cercetătorii pasionați și, deopotrivă, cititorii.

Responsabilitatea față de Eminescu

Ce anume determină această „nevoie” permanentă de raportare la icoana chipului eminescian, această „sete” (așa cum se va vedea în cuprinsul studiului de față) aproape incredibilă de a căuta noi și noi mărturii documentare (uneori întrecîndu-se limitele onestității sau ale rigorii științifice), exprimate în fotografie, privitoare la Eminescu?

Un răspuns simplu, logic, de mult cunoscut, este următorul. Valoarea extraordinară a operei sale, poeziile lui Eminescu fiind „Cartea Cărilor noastre de căpătii, (...) Cîntarea Cîntărilor noastre” (Șerban Cioculescu) ori, în egală măsură, consecință firească a acestei evidențe, valoarea umană de excepție a creatorului genial care a născut această operă, afirmîndu-se, fără echivoc, că poetul „este eroul culturii noastre moderne” (Garabet Ibrăileanu).

Vom proceda, începînd din acest număr al revistei, la prezentarea „dosarului” (pe care ne-am străduit să-l aducem, pe cit posibil, în forma sa completă, fără erori și fără lacune importante) portretelor marelui poet, dosar pe care l-am alcătuit în două cuprinzătoare secvențe: A. „Falsele piste” către noi portrete eminesciene și B. Fotografiile autentice.

În pagina a IX-a publicăm o primă parte dintr-o amplă cercetare istorico-literară privind autenticitatea fotografiilor lui Mihai Eminescu.

DIN
CUPRINS

Pagina 2

- ACTUALITATEA PENTRU TINERET
- Omagiu Republicii
- Manifestare literară
- Cenaclul „Univers”
- Tabără de creație
- Premii pentru poezie

■ Scriitorul tînăr la maturitate

- Nicolae Dan Fruntelată
- „...DESTINUL ȚI SE POATE ÎNSOȚI NUMAI CU AERUL LIMBII TALE...”

Pagina 3

Paginile 6-7

- Patrie, iubire eternă
- Poeme de Gheorghe Grigurcu
- Proză de Ion C. Ștefan și Aurora Inoan
- Secvențe lirice: Floarea Tuțuianu, Ștefan Marinescu

■ Popasuri: Marsilia și Soarele

- Redescoperirea muzicelor
- Tabela de marcaj
- Gabriel Garcia Marquez: „Dragostea în vreme de ciură” (roman în serial)

Pagina 11

A. „Falsele piste“ către noi portrete ale poetului

Fiind atât de săracă (există numai patru fotografii autentice ale poetului, executate la Praga, București, Iași și Botoșani, în 1869, 1878, 1881, respectiv 1887), iconografia eminesciană a fost privită, odată cu scoalera la lumină a postumelor eminesciene, odată cu editarea primelor ediții alcătuite după criterii ținând rigoarea științifică și, mai ales, după inaugurarea, în 1939, de către Perpessicius, a „integralei Eminescu“ — lucrare monumentală care se va finaliza în 1989, anul centenarului morții poetului — ca un teritoriu deosebit de fascinant.

Astfel, darea la iveală a unui nou document iconografic eminescian a stîrnit, de fiecare dată, adevărată ploaie de cerneală tipografică. Punerea în dezbatere a cite unei fotografii ce „ar fi putut“ să aparțină poetului a ridicat din jilțurile seninătății princiare, din fotoliile călduțe ale redacțiilor, academicienii, profesorii universitari, medici, gazetari de toate spețele, ori, pur și simplu, iluștri necu-

noseuși, deveniți peste noapte zeloși apărători ai unui alt posibil portret autentic eminescian.

Din păcate, firele care păreau a conduce către certificarea noilor imagini ale lui Mihai Eminescu s-au dovedit a fi, în toate cazurile, ale unei ironice și glumețe Ariadne. „Falsele piste“ despre care vorbea Șerban Cioculescu (Detectivism literar, în România literară din 27 martie 1969), referindu-se la biografia literară a poetului, s-au dovedit a fi prezente și în ceea ce privește demersurile întreprinse de-a lungul timpului pentru reconstituirea iconografiei eminesciene.

O abordare sistematică a acestora, care să cuprindă și aceste portrete nevalidate de cercetători, este azi necesară mai mult ca oricînd, cu atât mai mult cu cît aceste fotografii, presupuse a fi ale lui Eminescu, circulă, după cum se va vedea, inclusiv în câteva din monografiile importante închinat poetului (de pildă, cunoscuta Viața a lui Mihai Eminescu, de G. Călinescu, reproduce, încă, în edițiile apărute după moartea criticului, un „Eminescu la 16 ani“).

I. Eminescu la Minăstirea Neamțului

Caragiale, încă la 1895, în articolul Două note nu ezita să scrie: „...inexactități, nimicurile născocite, neadevărurile absurde ce se pun de trei ani de zile pe socoteala lui (n.n. a lui Mihai Eminescu) mă revoltă tot atît cît mă revoltă și scandalurile cu portretele și busturile puse fără sfială în circulație ca fiind ale lui“ (M. Eminescu, Diverse, Ed. Librăriei Școalelor, Frații Saraș, 1895, p. XIII). El infiera nu numai un adevăr al perioadei respective, dar anticipa și multele improvizații, prelucrări, falsuri chiar, care se vor face pe seama biografiei și operei poetului.

Un asemenea „caz“ în istoriografia eminesciană îl constituie Octav Minar, autorul a nenumărate cărți dedicate lui Eminescu, unde, de fiecare dată aproape, documentele autentice sînt prezentate trunchiat ori mistificate de-a dreptul.

Intr-un articol scris în 1932, Octav Minar, necrofor eminescian, G. Călinescu amintește despre „combinațiile de poze și autografe cu care-și împodobește cărțile sale“, concluzionînd: „Este, hotărît, un scriitor incult, probabil autodidact, ale cărui preocupări sînt jicnitoare într-o cultură ca a noastră, pentru memoria lui Eminescu“ (G. Călinescu, Mihai Eminescu, Studii și articole, Ed. Junimea, colecția „Eminesciana“-13, Iași, 1978, p. 41). Viitorul autor al monumentalei Istorie a literaturii române..., interesat de iconografia eminesciană, amintea în notele vitriolante și „de un portret al lui Eminescu bolnav la M-rea Neamțului, în halat și papuci, pe un scaun, lingă un pom. Portretul a fost publicat, dacă nu mă înșel, în Albumul eminescian din 1909, alcătuit de același domn Minar. Ei bine! Fotografia în chestiune este fără îndoială un fals, prin aplicarea cunoscutei fotografii bust pe o altă fotografie. Ne-am retrage această afirmație numai dacă d. Octav Minar ar produce originalul“ (idem, p. 42).

Acest articol Călinescu l-a scris, cum am menționat deja, în 1932. Fotografia la care se referă și pe care o reproducem și noi, se află în volumul Eminescu comemorativ, Album Artistic-Literar. Întocmit de Octav Minar, Iași, pe penultima pagină a sa, el fiind nenumărat. Sub acest portret se menționează: „Ultima fotografie a lui Eminescu, făcută la Minăstirea Neamțului“.

De un total prost gust sînt în acest volum, altfel interesant, în el fiind re-luate articole (credem, cu acordul autorilor) binecunoscute semnate de Maiorescu, Iacob Negruzzi, Ioan Slavici, N. Iorga, C. Rădulescu-Motru, Al. Vlahuță etc., și cele două colaje fotografice care ni-l prezintă pe Eminescu în ipostaze apropiate.

În primul colaj, sub care se menționează: „Alegorie la poezia Venere și Madonă“, într-un arbore secular, pe o creangă, Eminescu în haine de culoare neagră, ține pe genunchi o femeie în alb, care-l privește cu admirație. Poetul (chipul este decupat de pe fotografia din 1884) privește spre zări misterioase.

Cel de-al doilea colaj ni-l prezintă pe Eminescu în ținută mondenă (are tot chipul din 1884), stînd pe un scaun, cu cotul sting sprijinit de masă, palma sprijinindu-i bărbia. Mina dreaptă este așezată pe genunchi, iar privirea sa este ațintită spre o tină îmbrăcată, de asemenea, în alb, cu brațele (ținse demonstrativ spre poezie) și spatele descoperite.

Aceste două clișee, Octav Minar le va relua în volumul Veronica Micle, Dra-



goste și poezie. Ale lui pentru mine / Ale mele pentru dînsul, Ed. Socec, Buc., [1923], la paginile 14 și 92.

Surprinzător, totuși, N. Iorga, în Neamul românesc literar (1909, 1 dec., p. 900) găsește cuvinte de laudă la adresa Albumului Comemorativ: „Eminescu, album literar artistic care ni se trimite din Iași, e în adevăr o foarte frumoasă carte, care face cea mai mare onoare și gustului alcătuirii sale, d. Octav Minar și execuției tipografiei Ilescu și Grosu (...) Lucrarea va rămîne ca exemplu de pietate și ilustrația ei îngrijită și originală o va face să fie păstrată cu toată dragostea“.

Surprinde, în scurtă prezentare făcută de N. Iorga, și următoarea afirmație: „Găsim și un foarte frumos chip al lui Eminescu copil“. Există, este adevărat, în carte, chipul unui copil, dar acesta este al lui Ionescu Raicu-Rion, decedat la data apariției albumului. De altminteri, fotografia în cauză este așezată în fruntea materialului semnat cu acest nume, în întregul volum nemaexistind un alt chip de copil.

Este posibil ca Iorga să fi crezut că portretul numit mai înainte, în formula grafică folosită de Minar, este cel al lui Eminescu.

Exemplarul din Eminescu Comemorativ pe care l-am consultat la Biblioteca Academiei (cota II, 17.719), este unul executat pe hirtie de lux, dar căruia îi lipsesc numeroase pagini. De exemplu, pagina care ni-l prezintă pe Eminescu la Minăstirea Neamțului lipsește. Un exemplar complet, pe care l-am și utilizat pentru întocmirea studiului de față, tipărit de data aceasta pe hirtie obișnuită, l-am găsit la Biblioteca Academiei de Studii Social-Politice, București.

Fotografia de care ne ocupăm, executată în maniera colajelor pe care le-am descris mai sus, este un binecunoscut fals. Ea reprezintă, așa cum menționa G. Călinescu, o simplă aplicare a ultimului portret al poetului (cel de la 1887) pe un trup străin. Un trucaj fotografic, deci.

Pentru a nu lungi inutil discuția legată de acest portret contrafăcut, reproducem în continuare și opinia pertinentă a lui Șerban Cioculescu, cel mai bun cunoscător român al iconografiei eminesciene, făcută publică în 1968 și reluată în volumul Eminesciana, din 1985, la pagina 50: „Eminescologi de tot felul, autentici sau simpli veleitari, au căutat să îmbogățească cu tot prețul acest material iconografic ce li se părea prea sărac. Astfel impenitentul măsluitor de texte, Octav Minar, a trucat un portret al lui Eminescu în curtea nu știu cărei minăstiri, în halat, pe un scaun, înșurubindu-i unui oarecare capul celei din urmă fotografii autentice“.

II. O eroare călinesciană

Celui care a citit cu atenție necruțătoarea satiră Morbul eminescologic (G. Călinescu, Mihai Eminescu, Studii și articole, Ed. Junimea, colecția Eminesciana-13, Iași, 1978, p. 5), publicată în 1932, cînd avea gata Viața lui Mihai Eminescu și pregătea volumele cuprinse sub titlul general Opera lui Mihai Eminescu, îi va fi foarte greu să creadă că marele critic, spirit neconformist, tranșant în atîtea privințe, ironic și, cel mai adesea, neiertător față de alții, se va entuziasma ca un publicist începător la aflarea unui nou portret al lui Eminescu.

Și totuși, cum ne-o dovedeste Adevărul literar și artistic din 3 aprilie, 1938, lucrurile tocmai așa s-au întimplat. Aici, pe coperta revistei, acoperind în întregime, vedem o nouă fotografie a lui Eminescu, așezat în picioare, cu mina dreaptă în buzunarul pantalonilor ultramoderni, în carouri, cotul sting avîndu-l sprijinit de un fotoliu. Redingota, de culoare neagră, este închisă sus, la primul nasture, atrăgînd atenția asupra unor umeri prea strîmți. Mustața subțire și coama nasului ușor accentuată, conduc la alcătuirea unui „chip“ care doar aduce ușor cu cel eminescian.

Dar să-l lăsăm pe G. Călinescu să-și prezinte proaspăta achiziție: „Acum cităva vreme d. G. Kapri, moșier în județul Roman, a avut deosebită amabilitate de a ne aduce să vedem fotografia pe care o reproducem în mărime naturală. Mai înainte o înfățișase d-lui Octavian Goga, care l-a consiliat să ne-o arate nouă. Fotografia aparține d-lui Sternati, comerciant din Roman și admirator al lui Eminescu, care la rîndul său și-a procurat-o printr-un subaltern la un fotograf din Botoșani. Rugat de noi, d. Sternati ne-a dat cu multă bunăvoință, și prin mijlocirea amabilă a d-lui Kapri, autorizațiunea de a o publica“.

Surprinde, pe lingă traseul ușor comic urmat de fotografie pînă a ajunge în paginile Adevărului literar și artistic (ea trece de la un fotograf la un comerciant, care o arată unui oarecare Kapri, care o arată lui Goga etc.) și formulările duioase ale, de altminteri, acidului critic: „a avut deosebită amabilitate“, „ne-a dat cu multă bunăvoință... autorizațiunea de a o publica“.

Pentru a-și valida descoperirea, Călinescu o raportează la celelalte fotografii ale lui Eminescu, punînd accentul pe faptul că „sîntem tiranizați de portretul făcut la Viena, acela cu privirea în depărtări“. Mai mult încă, biograful cel mai de seamă al poetului, din necesități polemice cerute de întreprinderea sa temerară, pare a pune la îndoială autenticitatea celorlalte fotografii eminesciene: „În definitiv, fără autoritatea altora (?) cine ar stabili la iniția vedere vreo legătură între portretul lui Eminescu de la Viena și celelalte făcute în timpul vieții?“.

Criticul recurge la un examen comparativ între fotografia din 1884 și cea pe care o susține în articolul său: „Cit despre fotografia făcută la Heck, în 1884-85, întoarsă, ea coincide întocmai cu cea inedită. Conturul feței, umerii o-brajilor, bărbia, nasul, distanțele între frunte, nas, gură, bărbie, lățimea gurii, în sfîrșit totul este identic (s.G.C.). Și înclinarea ochilor, a sprincenelor e aceeași. În sfîrșit, avem de-a face cu același cap. În felul acesta impresiile negative ale celor care văd deosebiri de structură ale feței sînt spulberate“.

Mai mult, într-un alt articol, Adevărul portret al lui Eminescu, pe care Călinescu îl publică peste citeva luni în aceeași publicație (Adevărul literar și ar-



tistic, 5 iunie, 1938), se afirmă categoric: „Posedăm deci acum patru bune fotografii eminesciene: la 16 ani, la 19 ani, în epoca Junimii și după boala din 1884. Alte fotografii sînt mai rele sau contestabile“.

Convins de autenticitatea fotografiei descoperite, G. Călinescu o reproduce imediat în a treia ediție, revăzută, a Vieții lui Mihai Eminescu, apărută în chiar acel an, 1938, la pagina 112, sub ea menționînd: „Eminescu la 16 ani“.

Deși s-a descoperit, în cele din urmă, că fotografia aceasta îl reprezintă, în realitate, pe marele actor ieșean Constantin Bălănescu (a se vedea și Șerban Cioculescu, Eminesciana, Ed. Minerva, 1985, p. 50), G. Călinescu n-a dorit să renunțe la reproducerea fotografiei în ultima ediție a Vieții lui Mihai Eminescu apărută sub îngrijirea sa, în 1964.

Fotografia este reluată apoi, din inerție, în edițiile ulterioare ale monografiei călinesciene, inclusiv în cea apărută în 1977 la Iași, în cadrul prestigioasei colecții „Eminesciana“ a Ed. Junimea.

Despre C. Bălănescu, cunoscutul teatrog Ioan Massof ne spune că era de fel din Focșani. Avea studii urmate la Paris și devenise, la 1 septembrie 1862, directorul teatrului din Iași, funcție pe care o deține pînă la 1 septembrie 1863 (Teatrul românesc, vol. II, Editura pentru literatură, Buc., 1966, p. 779).

Tot Massof scrie că „vînci 10 febr. 1867 s-a prezentat (la București — n.n.) pentru prima oară Răzvan-vodă, dramă istorică națională în cinci acte, în versuri, de B. P. Hasdeu (...) rolul titular fiind interpretat de Mihail Pascaly, iar cel al Vidrel de Matilda Pascaly; Sbierea a fost jucată de Ioan Gestion (...) Vulpoi de C. Bălănescu“ (Idem, p. 245).

Este aceeași piesă în care Eminescu a rostit citeva replici pe scenă, „interpretînd micul rol al ciobanului“, în actul 2, scena 2 (I. Crețu, Mihail Eminescu, Biografie documentară, Editura pentru literatură, Buc., 1968, p. 47).

Mai mult chiar, lui C. Bălănescu poetul îi va scrie, în frumoasa lui caligrafie, o petiție care se păstrează la Arhivele Statului București (dosarul cu cota 195/1868), iar într-un articol din ziarul Timpul, din 13 decembrie 1877, al doilea din ciclul Icoane vechi și icoane nouă, Mihai Eminescu va nota: „...singură comedia Buna educație a lui C. Bălănescu e mai originală decît toate scrierile D-lui V. A. Ureche la un loc“, dezvăluindu-ne în actorul ieșean și un talentat dramaturg.

NICOLAE ȚONE

Nicolae Alexandru Vest

Prea multe trepte

Prea multe trepte pentru un singur turn și-un singur turn pentru atâtea metereze, și-n loc de fumul jertfei doar iedera se mai ridică din năruitul templu. Și urc, și urc mereu pe treptele tocite mai mult de temenele decit de pinteni porfirii, razele cad cu bufnet de descăpăținari domnești, de dimineață urc și veșnic este dimineață... Nu mă vestește nici trîmbița coclită, și nici un mag nu-mi mai citește din cartea sacră cu adevăruri ferecate în argint, și-acum în ceas de-amurg — o, ce masacră! — am și ajuns în turn — un foisor de pază, în care profetul e bătrîn și orb, cu ochii ciuguliți de vulturul de pe blazon.

Nicolae Coande

Poetul uita mereu

Poate ani de-a rîndul cineva a iubit cu patimă focul incit acum cenușa lui are amintiri — vara cu diminețile sale albastre toamna cu femeii aprinse asemenea chihlimbarului din struguri (o, am iubit pîrul tău divino sub pleoapa ostentivă a lui octombrie...) și răsărită în minia lumii sale palma iernii — acesta să fie sfîrșitul ? Acesta să fie timpul cînd mina caută prin cer prea puțin pe pămînt (pe cer o spadă scrie imnul poetul uita mereu ce are de spus) „fructul necopt al unei științe ridicole” ? Mă întunec o clipă și lumea se stinge, Singele meu este o plantă care-și visează fructele. Cînd mă întorc — ca sufletele imemorale sub biciul contemporan — în dulcea primăvară

(Urmare din pag. a XII-a)

Alții pun piciorul în prag că nu, Sava ar fi din alt aluat și, deci, din altă făină. S-au găsit la Corlăteni și deștepti dintr-acei care au pribuluit și scope de Sava Minzu. Adică, mîl tovarăș, de ce n-ai încerca tu la oras, la vreo școală cu ocolane, sau la vreun serviciu unde poți ține miinile în buzunare și să lucrezi numai cu creierul, iar banii să-l aduni cu grebla, ai ? Nu pot, rosti cu un colț de gură flăcăul. De ce nu poți ? — insistau aceia. Fiindcă n-a izbîndit niciodată nimic cineva pe care l-ar fi chemat Sava. Acolo trebuie să fie Aurel, Sandu, Corneliu, Dan. Iar cu Sava rămîi aici, unde ai văzut lumina zilei.

Mamă-sa, Vighița, juca la fermă de pe cînd a apucat-o el și a-nceput a înțelege cite ceva. Iar cînd a prins la putere, venea de-i ajuta. Tată n-avea. Fusesse născut din flori. Mai mult din florile dalbe, căci venise pe lume dintr-un păcat tirziu, pe la schimbarea zăpezilor, aproape de revelion. Crescuse mai ales pe la tătuc-su și atunci cînd era obișnuit de cineva era nevoit să se apere singur, că n-avea pe cine conta.

După clasa a opta socoti că știe destule și vroii să lege școala de gard. Iși pregătise chiar și funia cu care avea de gînd s-o praponească. Îi rămînea să bată un belciug, dar au umblat pe la tătuc-su și mamă-sa învățătorii. Acestia nu mai conțineau să spună în modul cel mai serios :

— Stă ascunsă o comoară în Săvușor. Cum deschide gura, cum îi crește o floare ori un spin.

— Spini îi vîd și eu, grăla mamă-sa, da' cu floarea încă n-a ajuns pe la mine.

— Atunci îl sfătuiți să vină la școală mai departe, stăruiau pedagogii.

— De ce să-l sfătuiți ? Nevoastră mi l-ați crescut pînă amu, așa că puneți-l și de aici înainte la cale.

Cu Sava nu se plictisea la lecții nici un învățător. Era destul să mijiească ochisorii sireți și îndată punea o mamă de întrebare că pedagogul trebuia să cheltuie în fața clasei nu numai lecția, dar și toată recreația ca s-o lămurească și s-o descuroe. Într-un rînd, Sava Minzu combătuse o lege a lui Newton, altă dată făcuse un talmes-balmes între niste triunghuri, iar la o lecție de literatură întrebă cum se întimplă că avem atîta cărturari și scriitori, dragă doamne, dar nici unul nu miroase a Eminescu. Oare nu degeaba cheltuim orzul literelor pe

minții mele am limba melodosă ca a șarpelui de casă. În dramaturgia necunoscutului numele meu e doar o literă dintr-un cuvînt uitat.

Paul Gon

Revii de la orgă

revii de la orgă ; mai răsună în fior perisabil coralele temătoare de-a nu se pierde-n nimic...

luminos, în cercuri de rouă, se-nvîrt sus virfurile săgeților care-ți trecură prin carne' ;

indurerat : cit de stingaci ar fi ingerul de-ar veni, clătîindu-se pe trotuarul cel neted, nedumerit de figurinele mușeniei din vitrine...

o, și apoi cum te bucuri regăcind tot acolo în bucătăria cu lună gesturile blinde pe care le visează și alpinisții tocmai cînd piscul superb e la o palmă de inimă...

Dina Horvath

Vești despre mine

Locuiesc o insulă în Genia Mijlocie zăgrăvită în culoare trandafirie, n-am vicii deosebite de alții, imi iubesc toate mamele și toți tații pînă la a șaptea viță și sămînță, umblu și pe ger numai desculță. Recent am dat un examen — secția artă — această facultate atît de incurcată, nu mă duc să văd cînd se dau listele — această facultate atît de incurcată, dar se poartă și „retro”, iar aici nu se vede cine pe cine precede : tocmai voiam să remarc învălmășala incit greu se ține socoteala cine cu cine votează, în fond, asta nici nu contează (cei cu port ilegal de carate

Noua antologie a „poetilor literari” cuprinde cinci autori. Trei au figurat și în cea dintîi : Nicolae Alexandru Vest, Nicolae Coande și Paul Gon. Li se adaugă Dina Horvath (Zalău) și Iolanda Idita (Craiova). Dacă Nicolae Alexandru Vest (din Ploiești) este un autor relativ cunoscut și prolific, poet, prozator satiric, epigramist, cu bună înzestrare și pentru publicistică, Nicolae Coande (26 de ani, muncitor necalificat în construcții, Craiova) rămîne revelația acestei rubrici : poet, poet adevărat și profund, el are umilința trușă de a cobori la ră-

dăcinile unui lirism esențial, de factură imnică. Încă ezitant, Paul Gon (Turda) este o promisiune, ca și Dina Horvath (bibliotecară, Zalău) și Iolanda Idita (Craiova). Rămîne de urmărit, în continuare, evoluția elevelor Alice Micu (Simleu Silvaniei) și Gabriella Székely (Sfîntu-Gheorghe), a lui I.D. Sicore (Bumbești-Jiu), a Oanei Kadar (București), a lui Ioan Lucici (Caransebeș — singurul prozator interesant și cu certe resurse).

Tuturor corespondenților — La mulți ani !

vor găsi ușile ferecate) ...

Recent m-am împrietenit cu un arici — pe o muchie ascuțită de brici — pentru potăi am o repulsie totală — (a se reține cînd voi absentă de la școală sau nu voi ridica mina la răspuns) — mai am un ideal proaspăt tuns și o planetă goală încă, dar sper s-o pot mobila cit de repede cu un cer personal, fără influențe ereditare ce încă fac ravagii prin cîntare. În rest — toate bune — aștept să se poată da drumul la circulația pe o singură roată, da drumul la circulație și la propria-mi soartă !

Iolanda Idita

* * *

Mă linge o vietate blindă pe suflet și vrea să iasă. E ca o lumină care se trezește. Totul se povestește c-a fost. Totul se povestește.

* * *

niciodată insuflețită pe de-a-ntregul (cum aș numi bucurie neputința de a fi trist) ce privesc a mai fost privit ce dezmiert a mai fost dezmiertat ce plîng a mai fost plîns.

niciodată insuflețită pe de-a-ntregul nici chiar atunci cînd retrasă-n miezul poemului în acea epifanie care se amină am simțămîntul ca sînt / într-o singură secăuire ochi încețoșat vină

ah iarăși păcatul de a nu ști cu care uitare uitîndu-mă aș putea muri

Rubrică realizată de MIRCEA IORGULESCU

gîste ? După orice întrebare de-a lui Sava, clasa era numai ochi și urechi.

Minzu răsărise bine croit din florile celea ale lui. Și prin clasa a noua începu să tragă cu ochiul pe la coșice. Deoarece se vedea de pe atunci că nu-i mers la biserică, își oprî cătătura, nici mai mult, nici mai puțin decit la fiica președintelui colhozului. O chema Luminița. Cică în numele ista taică-su, pe atunci agrom tinăr cu năzuința la o carieră strălucită, pusese un sens legat de viitorul său. Asta era părerea onora. Pe cînd alții ziceau că tot prin timpurile celea fusese omul laudat sau poate criticat în gazeta raională ce se numea „Luminița” și, de mare dragoste sau ciudă paginile ei își scrisese feciorica așa.

Cum n-ar fi fost, dar Luminița devenise o zgîtie cu niște ochi care nu mai știau ce-i astimpărul nici pe ger, nici pe căldură, nici pe soare, nici pe înțineric. Și Sava făcea ce făcea și dădea ca

Iată numai despre cite îi ajungea capul pe puștani noștri să vorbească !

— Ia, se aude o pasăre zburînd în noapte, șopti fata.

— Nu poate fi pasăre, îi răspunse băiatul.

— Dar ce ?

— E norocul și fericirea noastră.

— Și încotro or fi pornit ?

— Ne caută.

— Parcă ar fi mioapă fericirea noastră ?

— Nu mai este mioapă, dar se ferește să n-o prindă altcineva.

— Asta ne-ar mai lipsi, rostea Luminița cu părere de rău în voce. Să pună mina altă pereche pe ce ni se cade nouă...

Într-o seară stăteau împărțind umbra întunericii de la poartă. O împărteau îmbrățișați. Dinspre cîrmuire (precum se vede, avusesse loc vreo sedință sau vreo adunare lungită) venea, pe la lumină, tatăl Luminiței. Îi întrezări la vreo cițiva

— Ba trebuie să mă uiți, Sava. Te implor.

— Cum să te uit ?

— Așa, ca pe-o străină.

— Dar... imi părei... a mea.

— Nu mai sînt.

— Spui cuvinte cu gura alteia, Luminița.

— Ba-i gura mea. Și gîndurile-s ale mele.

— Atunci de ce parcă plîngi ?

— Ți se pare, dar nu-i drept. Uită-mă, și cit mai repede. Și Luminița izbucni într-un hohot infundat de plîns. Era întunerice și nu i se vedeau lacrimile, dar glasul îi tremura printre suspine. Sintem prea diferiți ca să putem rămîne împreună...

Sava își dădea seama, mai mult intuitiv, desigur, că numai oamenii ce se deosebesc între ei pot alcătui cupluri durabile în timp.

— ? ?

— Și apoi tu vii din... nimeni... Iar eu o să ajung... celebră...

— Din nimeni ?... Celebră ?...

Mîndria și demnitatea de fecior și vltor bărbat nu-i permiteau lui Sava să mai rămînă alături și el se cufundă, nevăzut, în bezna acelei nopți tulbure de primăvară.

„Ce-le-le-bră-ă-ă...” avea să-i răsune în auz, ca un ecou lung și dureros.

★

Cui nu-i plăce să treacă mai repede prin sat și să ajungă mai repede acolo unde s-a pornit ? Să simtă vîntul șuierînd în urechi și toate celea gonînd și rămînînd în urmă de ambele părți ale drumurilor ? Dar cu ce era mai rău Sava decit alții ? Cu nimic. Numai că se săturase bietul băiat de rabla cea de bicicletă a lui. Ar fi vrut să aibă un mijloc de transport mai într-ales. Și pîpăi situația, încercînd-o de miez pe mamă-sa.

— Da' al lui Timciurcă, dacă dă examenele bine, tată-său îi promite o motocicletă, ca să nu-și mai roadă tălpile pantofilor prin sat.

— Cine-i prostul care să se tînpăie în brazdă cu al lui Timciurcă ? Femei-sa crește larna mărar verde în seră și îl vinde la piață cu firul, iar Timciurcă face speculă cu nuci și usturoi pe la urșii cei albi, așa că tot vîntură banii cu donița. Dar de ce imi spui de-al lui Timciurcă ?

Lovitura de grație

inadins de ochii cela. Și azi arunca o glumă, miine la o serată dansantă n-o mai slăbea din invitații pe Luminița și într-o bună seară se trezi petrecînd-o pe fiica președintelui de la club acasă. Mai întâi, cum se procedează în asemenea cazuri, au împărțit în bune și rele noutățile din școală. Unul își amintea de o minciună ce făcuse ocolul satului, celălalt de o ceartă ce innoda o mulțime de interese. Păreri diferite, atitudini felurite, dar pe amurgite nu-i deloc greu de ajuns la un numitor comun și o înțelegere.

Apoi drumul ista, era bine luminat de becuri electrice, căci montorul avea el teoria lui — atîrnase lămpi pe unde trebuia să întirzie președintele de pe la adunări. Ca să nu deie capul gospodăriei prin gropi și prin... străchini. Cei doi elevi făceau calea pe inserate, țînîndu-se de mină. Găseau ei pete de umbră ca să nu preia zgîrie privirile celor ce treceau pe alături. Căci pe drumul bătut de mașinica președintelui cul nu-i plăce să meargă, chiar dacă face o sută-două de pași mai mult, pînă la urmă totuna-i, se alege cu ceva. Sau intră în favorurile șefului, sau îl zăpșește cu vreun clenci și îl are la mină după aceea.

pași și tocmai tresări, de surprins ce rămase :

— Alo, cine-i acolo ? întrebă el, obișnuit cu multe convorbiri telefonice.

— Eu, răspunse Sava cu jumătate de glas.

— Cine eu ?

— Eu, Minzu Sava și Luminița, se auzi dinăuntru beznă.

— Care Minzu ? Feciorul mulgătoarei ?

Poarta scîrțîi amenințător în urma președintelui și, nu mult zăbăvă, Luminița își luă rămas bun de la Sava.

Parcă nu se întimplase nimic cu tinerii îndrăgostiți după întîlnirea ceea nocturnă și, totuși, se dereglase ceva. Fata părea că-l ocolește. Nu-l respingea fățis, ci se ferea atent. Dacă le mai rămînea un singur pas pînă la îmbrățișare, întirziau să-l facă, dacă trebuia să spună un cuvînt pentru a inflăcări sufletul lui Sava, ea îl oprea ca să nu-i sfîrșie pe buze.

Explicația a avut să fie grea, grea și incilcită. Nu s-au certat ca niște mahalagi, ci Luminița și-a deschis cărțile atunci cînd lui Sava părea să-i fie lumea mai dragă și stelele mai strălucitoare ca de obicei. Erau în ultimul lor an la școală.

Marsilia și Soarele

La sfârșitul celor 8 ore de căldorie nocturnă, apropierea de țărmul Mediteranei nu semăna cîtuși de puțin cu imaginea pe care mi-o făcusem la plecarea din Paris. Cerul însoțit și atmosfera calmă pe care o lăsasem cu mai bine de 800 de kilometri la nord era, în mod surprinzător, înlocuită de un cer mohorit și o ceață densă ce arunca o umbră de tristețe asupra vegetației mediteraneene, atît de generoasă în forme și culori la început de vară.

Știam că Marsilia, cu cei aproape un milion de locuitori ai săi, este unul din cele mai mari și mai dinamice orașe ale Franței. Mai știam că acest prezent tumultuos este în mod fericit înțregit de o istorie care începe cu 6 secole î.e.n., cînd locuitorii cetății Focea, de pe țărmul Astei Mici, alungați de perși, au părăsit la o lungă pribegie pe mare care i-a purtat pînă la acest golf, deopotrivă frumos și prielnic navigației, unde și-au întemeiat o nouă așezare pe care au numit-o Masalla. Secolele ce au urmat, în care perioadele de înflorire au alternat cu cele de stagnare, sau, mai rău, cu dezastre provocate de epidemii

sau războaie, au conturat în mod specific personalitatea orașului și a locuitorilor săi.

Toate aceste gînduri mi se învălmășeau în minte în timp ce, coborînd pe o stradă ce trebuia să mă ducă spre port, la ceața existentă se adăugase și o ploaie măruntă agasantă, (într-un clipă deschide umbrela era prea mult, iar a nu te adăposti, de asemenea). Arcul de triumf, primul monument istoric întîlnit, gloriificînd

am pătruns poate în cel mai pitoresc colț al orașului și singurul care mai conferea funcționalitate comercială portului: piața de pește. Descărcați atunci din ambarcațiunile ce nu conțineau să sosească din larg, zeci de feluri de pești și alte vietăți marine comestibile, pe care atunci le vedeam pentru prima oară sau atunci aflam pentru prima oară că sînt comestibile, își așteptau cumpărătorii, destul de

de țărmul mării, basilica a devenit repede un adevărat simbol al Marsiliei.

Îesînd pe una dintre terasele orașului, am fost aproape orbit de strălucirea soarelui. Ceața și nordii dispăruseră aproape miraculos. Orașul ce mi se așternea la picioare părea dintr-o dată vesel, iar privirea putea cuprinde acum azurii mării pînă departe, la întîlnirea sa cu seninul cerului. Cu ajutorul unei lunete, am putut privi, pe insula ce pînă acum fusese ascunsă privirii, vestitul Chateau D'I, în care Alexandre Dumas și-a întemnițat nu mai puțin vestiții săi eroi Contele de Monte Cristo și Omul cu masca de fier.

Coborînd spre gară, străzile, aceleași pe care venisem nu cu mult timp înainte, îmi păreau acum a ivi frumuseți noi. Întregul oraș părea altul. Tristețea dimineții nu era numai o părere. Marsilia trebuia cunoscută într-o zi însoțită pentru că întregul oraș a crescut și s-a modelat sub semnul soarelui, atît de generos cu aceste meleaguri.

M. POPESCU

POPASURI

revoluția franceză și victoriile lui Napoleon Bonaparte, care i-au urmat, m-a făcut să uit nepăsătoare burnița care, poate fiind nebăgată în seamă, a și conținut în scurt timp. După o scurtă trecere pe la unul din cele mai vechi monumente arhitectonice m-am îndreptat spre portul ce a constituit atîtea secole rațiunea însăși de a fi a orașului. Mă de mici ambarcațiuni însufleteau oarecum cenușul apelor golfului, pe care îl bănuțiam atît de albastru în zilele însoțite. Treptat

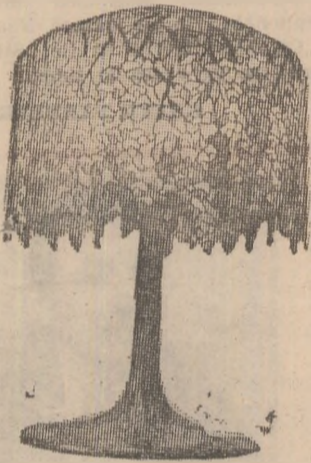
numeroși de altfel. (Se vorbea un dialect ciu-bonaparte, care i-au urmat, m-a făcut să uit nepăsătoare burnița care, poate fiind nebăgată în seamă, a și conținut în scurt timp. După o scurtă trecere pe la unul din cele mai vechi monumente arhitectonice m-am îndreptat spre portul ce a constituit atîtea secole rațiunea însăși de a fi a orașului. Mă de mici ambarcațiuni însufleteau oarecum cenușul apelor golfului, pe care îl bănuțiam atît de albastru în zilele însoțite. Treptat

TABELA de MARCAJ

Vacanța fotbalistică

Odată cu vacanța de iarnă a elevilor și studenților, au luat vacanța de iarnă și fotbalistii. Dar nu cumva să credeți că o vacanță fotbalistică e același lucru cu o vacanță de elev sau de student! În fotbal, pînă și vacanța e o luptă și o căutare-nfrigurată, pentru toată lumea, întrucît returul se joacă, după cum știți, pe bază de titlu, de podium, de cupă și de retrogradare. Așa că-n loc de schi și sănluș, ca alții, cei din lumea fotbalului pornesc cu colindele, să mai adune care de pe unde poate un prieten (la nevoie se cunoaște!), un jucător (sau mai mulți) și, unde-i cazul, chiar un antrenor. Că, iată, spre exemplu, dacă nu știți, mai nou e fără antrenor și Sportul studentesc! Mircea Dridea, băiat bun și serios, care a făcut naveta București - Ploiești un întreg sezon de toamnă, a rămas în urbea lui natală, supărat pe o echipă care... nu l-a înțeles. Acum, e greu de spus cine pe cine n-a-nțeles, deși e cert că Sportul de pe locul 11 va fi rulat în tur cam toți jucătorii pe care-l avea, în ideea de a se găsi formula potrivită de echipă. Și cum ca nu s-a conturat, Dridea s-a dus și el acasă, lăsînd în urmă certuri cu jumate din echipă și-un talmeș-balmeș greu de-nchipuit! Iată un aspect de vacanță fotbalistică! Un altul ar fi transferările de jucători, care ne interesează mai ales prin prisma ranforsării echipelor europene. Steaua îl aduce înapoi pe portarul Stingaciu (și bine face, dacă ne-amintim ființa de la Monte Carlo!), iar alte două transferări nu-s încă oficializate. Oricum, din cite știm, Gică Popescu va rămîne la Craiova... Dinamo-l ia pe Klein, mutare inspirată și de-acum confirmată, iar la Victoria vin doi apărători, din care unul e Ștefan, de la Pitești. Sint primele „mişcări” pe care le-am aflat și ne grăbim să vi le spunem, odată cu speranța că trio-ul din fruntea campionatului n-are vacanță nici măcar cit elevii sau studenții! Ba, mai mult, cele trei se-torc la muncă imediat, iar Victoria — demn de reținut — a renunțat la un turneu foarte tentant într-o țară caldă, în ideea că la Dresda nu cresc mandariini și portocali! Despre alte alea o să mai vorbim și săptămîna viitoare, cînd se-ncheie Anul fotbalistic '88, care ne-a fost frumos și fericit ca un Revelion!

HORIA ALEXANDRESCU



Redescoperirea muzeelor

LAMPĂ „GLICINA” realizată de LOUIS COMFORT TIFFANY, Muzeul ceramicii și sticlei din București

Piesă de mare valoare aflată în patrimoniul Muzeului de artă al R.S.R. și expusă în spațiul colecției de ceramică, porțelan și sticlărie al noului Muzeu deschis acum trei ani în București. „Muzeul ceramicii și sticlei” cuprinde o bogată secțiune de piese create pe teritoriul țării noastre de-a lungul timpului precum și o colecție de piese de artă uni-

versală. Astfel, în vitrinele cu piese create în secolul XX în Statele Unite ale Americii figurează și una dintre perlele muzeului, Lampa „Glicină” realizată în tehnica vitraliului (armătură de plumb și bucăți de sticlă colorată) de către un important creator, arhitectul, decoratorul și sticlărul Louis Comfort Tiffany (1848—1933), contemporan cu E. Gallé, in-

temeiului Școlii din Nancy și al stilului ce-l poartă numele. De la artistul francez, avea să descopere și să cultive mai departe, pe cont propriu și artistul american, stilul Art Nouveau cum era numit în Franța marele curent al Artei 1900. Creator de stil, Tiffany va ajunge șef de școală, iar maniera sa de lucru bucurîndu-se de un mare succes, va cunoaște urmași și imitatori. Stilul Tiffany aplicat în producția artistică de sticlărie cu scop utilitar sau

strict decorativ se caracterizează prin bogăția formelor, inventivitatea tipologiilor; făcînd apel la materiale curente, sticlă, metal, ceramică, lemn. Tiffany le va da o nouă strălucire prin tipul de îmbinare într-o compoziție unitară, ce funcționează organic. Astfel, multe dintre piesele cu rost utilitar, cum este și această lampă de masă cu picior înalt și abajur, au, prin încărcătura de sensuri și semnificații, prin apartenența la o familie stilistică de piese originale, statutul unor opere de artă de sine stătătoare.

SIMONA VĂRZARU

Gabriel Garcia Márquez

Florentino Ariza se gîndise mai întîi să-i dea cele șaptezeci de foi pe care, de atîta citit, pe atunci le putea recita pe din afară, dar apoi se decise pentru o jumătate de pagină sobră și explicită în care promise doar esențialul: fidelitatea lui nestrămutată și dragostea lui pentru totdeauna. O scoase din buzunaru interior al redingotei și o puse în fața ochilor brodezei preocupate care încă nu îndrăznise să-l privească. Ea văzu picul albastru tremurînd într-o mină înepenită de groază și ridică gherghelul ca el să poată pune scrisoarea acolo, căci nu putea admite să se observe că și el îi tremurau degetele. Atunci se întimplă: o pasăre se scutură printre frunzișul migdalilor, iar murdăria ei căzu peste broderie. Fermina Daza dădu gherghelul deoparte. Il ascunse pe după scaun — ca el să nu-și dea seama de ce se întimplase, și-l privi, pentru prima dată, cu fața în flăcări. Florentino Ariza, cu scrisoarea în mină, impasibil, spuse: „Aduce noroc”. Ea-i mulțumii cu cel dintîi zîmbet și aproape că-i smulse scrisoarea, o îndoi și o ascunse la sin. Atunci, el îi oferi camelia pe care o purta la rever. Ea o respinse: „E o floare de logodnă”. In-dată, conștientă că timpul era pe sfîrșite, se refugie din nou în atitudinea ei rigidă.

— Acum, pleacă! — spuse — și să nu reveniți pînă cînd vă voi anunța eu. Cînd Florentino Ariza o văzuse, pentru prima oară, mama lui își dăduse seama încă dinainte ca el să-i fi povestit, pentru că-și pierduse pofta de vorbă și de mincare și-și petrecea nopțile treaz, zvircolindu-se în pat. Dar cînd începu să aștepte răspunsul la prima lui scrisoare, neliniștea i se complică prin diaree, și vomă verde, își pierdu simțul de orientare și suferea leșinuri bruște,

iar mama lui se înspăimîntă pentru că starea în care se afla nu se asemăna cu frîmîntările dragostei, ci cu ravagiile ciumei. Nașul lui Florentino Ariza, un bătrîn homeopat care fusese confidențiu al lui Transito Ariza de pe cînd era o amantă ce se ascundea, se alarmă și el de cum îl văzu, de starea lui de bolnav, pentru că avea pulsul slab; respirația nispooasă și transpirația palidă a muribunzilor. Dar examenul îi arătă că nu avea febră, nici vreodată durere, și singurul lucru concret pe care-l simțea era o nevoie urgentă de a muri. Îi fu deajuns un interogatoriu perfid, pe care i-l luă mai întîi lui și apoi mamei, ca să probeze încă o dată că simptomele dragostei sînt aceleași cu ale ciumei. Prescrie infuzie din flori de tei pentru nervi și sugeră o schimbare de aer ca să caute mîngiere în depărtare, dar lucrul la care jinduia Florentino Ariza era tocmai contrariul: să se bucure de martiriul lui.

Trănsito Ariza era o femeie la patruzeci de ani, fără prejudecăți, avînd un instinct al fericirii ce dăduse greș din cauza sărăciei și se complăcea în suferințele fiului ei ca și cînd ar fi fost ale ei. Îl făcea să bea infuziile cînd simțea că începe să delireze și-l acoperea cu pături de lînă ca să păcălească frigurile, dar în același timp îi dădea curaj să se bucure de starea de slăbiciune în care se afla.

— Profită cît ești tînăr și suferă cît poți de mult — îi zicea —, pentru că lucrurile astea nu-ți toată viața.

Bineînțeles, la Agenția Poștală nu gîndeau la fel. Florentino Ariza se delăsase cu totul și era atît de neatent încît incurca steagurile cu care anunța sosirea corespondenței și într-o miercuri îl arboră pe cel german cînd, de fapt, vaporul care sosise era al Companiei

Leyland, cu corespondența de la Liverpool și într-o altă zi îl înălța pe cel al Statelor Unite, cînd vaporul care sosea era al Companiei Generale Transatlantice, cu corespondența din Saint-Nazaire. Incurcăturile acelea datorate dragostei dădeau naștere la asemenea perturbări în distribuire și provocau atîtea proteste din partea publicului, încît Florentino Ariza nu fu dat afară doar pentru că Lotario Thugut îl menținu la telegraf și-l duse să cînte la vioară în corul catedralei. Era între ei o legătură greu de priceput din cauza diferenței de vîrstă, căci ar fi putut fi bunici și nepot, dar se înțelegeau tot atît de bine cînd munceau ca și în escapadele din circumiile din port, unde se opreau întîrziată, fără să țînă seama de clasă socială, de la bețivani pe datorie pînă la domnișorii îmbrăcați elegant care fugeau de la petrecerile de gală de la Clubul Social ca să mînințe roșioare prăjite cu mincare de nuci de cocos. Lotario Thugut obișnuia să se ducă pe acolo după ultima tură de la telegraf și de multe ori îl prindeau zorile bînd punct de Jamaica și cîntînd la acordean împreună cu echipajele de nebuni ale goeletelor din Antile.

Era corpulent, îndesat, cu o barbă arămie și cu o căciulă frigiană pe care și-o punea cînd ieșea seara și-i lipsea doar o funie de clopotei ca să pară Sfîntul Nicolae. Cel puțin o dată pe săptămînă încheia seara cu o pasăre de noapte, cum le numea el, dintre multele care vindeau amoruri de urgență într-un hotel de trecere pentru marinari. Cînd îl cunosc pe Florentino Ariza, primul lucru pe care-l făcu cu o anume plăcere didactică fu să-l inițieze în secretele paradisului său. Alegea pentru el păsările care i se păreau cele mai bune, discuta cu ele pretul și

modul, și-i oferea să plătească din banii lui serviciul, dinainte. Dar Florentino Ariza nu accepta: era virgin și-și propusese să rămînă așa cită vreme nu o va face din dragoste.

Lotario Thugut devenise unul dintre cei mai apreciați clienți ai hotelului nu datorită bărbăției, ci bunelor sale maniere. Iar Florentino Ariza, fiind o fire tăcută și sfioasă, și-a cîștigat la rîndul lui prețuirea stăpînului hotelului, astfel că pe vremea marilor lui necazuri se încheia liniștit în cite o cămăruță inăbușitoare pentru a citi versuri sau romane lacrimogene, visurile lui construind cuburi de rînduici în balcoane inexistente, risipînd săruturi și foșnet de aripi peste toropeala după-amiezilor. Spre seară, cînd căldura devenea mai suportabilă, îi era cu neputință să nu asculte conversațiile celor care veneau aici să-și uite de ziua de lucru printr-o dragoste grăbită. Astfel a aflat Florentino Ariza de multe infidelități și de unele secrete de stat pe care unii clienți importanți și chiar și autoritățile locale le mărturiseau amantelor pasagere, nepăsîndu-le că ar fi putut fi auziți din camerele alăturate. Tot astfel a aflat că la numai patru mîle marine, la nord de Sotavento, zăcea scufundat un galeon spaniol din secolul al XVII-lea, încărcat cu peste cinci sute de miliarde de pesoși de aur pur și pietre prețioase. Povestea asta l-a uluit de tot, dar nu și-a amintit-o decît după cîteva luni de zile cînd nebunia dragostei l-a făcut să se gîndească la recuperarea acestei averi pentru ca Fermina Daza să facă baie în bazine de aur.

În românește de MIRUNA IONESCU

(Va urma)

Premiul Nobel pentru literatură — 1988

Cu Nagib Mahfuz la Cairo



Nu sint un fan al prozei arabe moderne, ba poate nici al poeziei arabe moderne, așa putea zice. Punctul forte al culturii arabe mi s-a părut întotdeauna că este în Evul Mediu, cind „latina Orientului” dezvăluia lumii întregi înțelepciuni și mistere; poezia și proza modernă nu credeam să „reusească la concurs” între vedetele europene, americane și sud-americane. Cu toate acestea, încă din prima mea călătorie în Egipt m-am străduit să ajung a vedea la față doi mari scriitori: Tawfiq al-Hakim, care pe atunci mai trăia și era cel mai cunoscut autor arab în viață, și Nagib Mahfuz.

E adevărat că abia terminasem facultatea și, împreună cu cele două studioase colege, Liliiana și Luiza, aveam un plan al valorilor foarte clar desenat de examenele și cursurile abia ascultate: merita deci să cunoaștem cei doi prozatori egipteni nu numai pentru că trudasem din greu să-i descifrăm din *Antologia de texte din literatura arabă modernă*, cea totică din scoară-n scoară, ci, fiindcă, așa ne învățasem profesorii, cei doi reprezentau cele mai importante tendințe din literatura contemporană, două „piscuri contrare”: Tawfiq al-Hakim scria totul în araba literară, cea creată de învățări și deci relativ „inghetată” — scria într-adevăr totul așa, chiar și teatrul, ceea ce crea momente destul de caraghioase pe scenă, cam așa cum ai fi auzit actorii vorbind în ziua de astăzi ceremonios în latină — iar Nagib Mahfuz era adeptul „strecurării” unor dialectisme egiptene, mai ales în dialoguri (ceea ce umaniza și „încălzea” mult textele). Nagib Mahfuz este deci pentru un arabist neexperimentat mult mai greu de citit decit Tawfiq al-Hakim, care e clar și academic în exprimare; logic ar fi fost să nu ne trezească (pe atunci) simpatia.

Nu ne-a fost greu totuși să înțelegem de ce e Nagib Mahfuz atât de popular

în lumea arabă. În primul rind fiindcă e un „cîștin” (și în Orient tema cîștinului a fost dintotdeauna sinonimă cu modernitatea, înnoirea) și apoi — fiindcă e pitoresc. Descrierea trepidantei vieții din Cairo, a grijiilor și obiceiurilor măruntilor negustori și funcționari, cu pietele, mahalalele colorate ia ochii pe dată cititorului: abia pe urmă află profunzimea observațiilor sociale, „carnea” pusă pe problemele istorice, tematica modernă și variată... Într-un cuvînt, Nagib Mahfuz e foarte filmic; de altfel, foarte multe dintre romanele sale au fost ecranizate.

Ne-am grăbit să cumpărăm cărțile lui Nagib Mahfuz ca pe niște „ghiduri ale vieții egiptene (și nu numai ale vieții spirituale)”. Indreptindu-ne spre redacția ziarului al-Ahram, unde urma să-l cunoaștem pe viitorul nobeliat — dar, ciudat, din redacția inundată de soare mai degrabă mi-l amintesc pe Tawfiq al-Hakim, cu părul alb, cu o figură de înțelept, scoțind un sandviș din servietă, căci era tocmai ora ațarului — purtam sub braț multe din romanele mahfuziene, printre care trilogia *Bayna-l-qasrayn*, *Qasr as-Sawq* și *As-Sukkariyya* (care primește încă din 1956/7 premiul de stat egiptean și va apărea în curînd și în limba română, în traducerea lui Nicolae Dobrișan; tot în talmăcirea acestuia au mai apărut nuvelele lui Nagib Mahfuz ca și romanul *Toamna și prepelețele*). Aveam cu noi *Bidaya wa nihaya* („Început și sfîrșit”), *Al-Tariq* („Drumul”), *Tartara fawqa-n-Nil* („Pălăvrăgeală pe Nil”), *Miramar*, *Dunya-llah* („Lumea lui Allah” — nuvele) și *Hammarat al-qitt al-aswad* („Circiuma La motanul negru”), dar mai ales *Hadrat al-muhtaram* („Domnul”), care abia apăruse — în 1975 — și din care luasem pentru colegii de grupă și pentru profesori 10 exemplare! Nagib Mahfuz s-a mirat (noi i-am spus că e „cartea la modă” ori așa ceva). Realitatea era că...

nu cumpărasem romane diferite fiindcă nu voiam să se creeze rivalități, să spună unii că au primit vreo operă mai de seamă și alții că le-a plăcut mai mult volumul vecinului, cum se întîmplă între filologi... Pe scurt, Nagib Mahfuz a oferit autografele de rigoare, ne-a dăruit două fotografii de publicitate (dintre care una, dacă imi amintesc bine, am lăsat-o la facultate, la Asociația de studii orientale, pe atunci foarte activă, iar alta este cea reproducă acum în *Supliment*) și ne-a îndemnat să cunoaștem bine orașul Cairo, căci mai important ar fi, spunea el, modest, să vedeți lumea egipteană cu ochii voștri decit cu ai mei...

Intr-adevăr, la acordarea Nobelului acestul an cred că un mare rol l-a jucat însuși farmecul acestei lumi egiptene, însuși orașul Cairo, cu locuitorii săi în *galabii* lungi sau „caftane de onoare” moderne, traversind liniștiți printre milioane de mașini și căruțe trase de măgăruși: fete frumoase, cu ochii mărginiți de *kuhl*, vinzătorii de dulciuri sau semințe (alune, *libb* prăjit, *hummus* galben asemenea năutului, *tirmis* — la gust ca porumbul murat...), căruțași răcnind răgușit nume de fructe exotice, culegători de mango, *gawafa* ori curmale, țesători, constructori, muncitori, poeți — recitînd încă prin cafelele, după străvechea tradiție, „gestele” arabe — cîntăreți din *rabbab*, vinzătorii de ceai, de parfumuri... Vestitul cartier de meșteșugari *Han-el-Halili* era exact ca în paginile lui Nagib Mahfuz, cu stăpînii tarabelor mereu gata să stea la taclale, să-ți povestească în ce fel se lucrează sticla „opalină”, pielea de gazelă, arama, să-ți arate în farfurii de faianță ciobită grămăjoare de amestice, peruzele, malachite, „piatra lunii”, să-ți ofere candelabre și tîmiielnice, *galabii* brodate și țevi încrustate cu argint... Am mai avut norocul să „prîndem” și Ramadanul, cu nopțile sale pline de felinare și cîntece, cu prăjiturile

speciale (*kunafa*, de pildă, făcută din miere, nuci, alune și un fel de fidea foarte fină) și tot felul de semințe (uit mereu să-mi pun o dorință!)... Serile sînt misterioase, colorate, lumea se mișcă printre riuri de mărgelă și tablele de aramă, noi ne hrănim cu „ful” și „ta'miya”, mincărurile felahilor, spre disperarea gazdelor noastre care nu pricep asemenea „gusturi populare” — dar replica mereu pe buzele noastre sună astfel: „Așa am citit în Taha Huseyn... așa am citit în Tawfiq al-Hakim... așa am citit în Nagib Mahfuz...”. Să mai spună cineva că nu cărțile provoacă realitatea!

Nu-mi voi putea închipui zidurile caselor din Cairo și ferestrele lor ferecate decit ascunzînd mici drame „à la Nagib Mahfuz”, grijile funcționarilor, ale tinerelor fete care nu îndrăznesc să iasă pe stradă cu un băiat (deși acum studenții umblă grupuri-grupuri, la fel de fără prejudecăți ca oriunde în Europa — însă lumea nu e formată doar din studenți), ale negustorilor care încearcă să fie emancipați, ale studioșilor și ale resemnaților... În caietul de notițe am găsit despre el câteva sintagme: *kalib munhaz*, „scriitor angajat” și „*layyar 'atifiyy*” („curentul sentimentalist”). Mai scrie și — în final — „a atins o culme...”

Un coleg m-a întrebat ce înseamnă în traducere numele proaspătului premiat. Înseamnă „Cel nobil, ales, excepțional” (rădăcina NGB cuprinde și sensurile „a avea spirit mare, a fi generos”) și „Cel știut pe dinafară” (HFZ = „a păstra” — și în memorie, „a apăra”, „a învăța pe dinafară”). S-ar putea spune: nume predestinate! Dar aproape toate numele arabe își desemnează purtătorii unor vieți excepționale... În ce măsură Nagib Mahfuz, „Cel ales” merită să fie „Știut pe dinafară”, se va vedea în timp...

GRETE TARTLER

O povestire de VICTOR DUMBRĂVEANU

LOVITURA DE GRAȚIE



Victor Dumbrăveanu s-a născut în 1946 în satul Leadoveni, raionul Rîșcani, din nordul R.S.S. Moldovenești. Și-a făcut studiile la Facultatea de filologie a Universității din Chișinău. Publică reportaje și proză de pe la mijlocul anilor '60. A lucrat la zărele „Moldova socialistă”, „Tinerimea Moldovei”, la revista „Moldova”. Actualmente este redactor șef al revistei „Orizontul”.

A publicat cărțile de povestiri „Insula de coră!” (1975), „Fratele” (1976), „Strigătul de pe celălalt tărâm al dragostei” (1977), nuvelele pentru adolescenți și copii „File de adio” (1981), „Pasărea din noi” (1987), „Vornicele la nunta babei” (1988), romanele „Numeste fericirea altfel” (1981) și „Nesomnul bărbaților” (1985).

Despre Sava Minzu s-ar fi putut spune multe și mărunte. Căci se știe că un sat are o mulțime de guri și fiecareia îi place să meliețe și să scarmene. Și iaca, dintre toți sătenii nimenea n-ar fi putut strecura că Săvușor ar fi un prost. Chiar și cel mai mărghinăș corlătean, cînd venea vorba despre Minzu, simțea o pișcătură de naiba știe ce în moalele capului, astfel că avea nevoie să-l scarpine:

— Și Sava ista peșemne în sămința lui tătuc-su o fi răsărit. Că celuil bătrîn mai-mai să-i asfîntă vița, da aista, pun pălăria cea din pod, fără cap în tr-însa, la bătaie, că l-a întrecut pe zece părți.

— Mai sint ei nebuni în sat căroră ar fi putut el să li se arunce.

— Nebuni ori fi fiind ei mulți, dar din cei care să ducă o asemenea podoabă de scăfîrlie pe umeri, zău că nu prea știu.

— De s-ar fi găsit cineva să-l la de minuță, ehe, cite treburi ar fi pus el la cale în v-un cabinet cu secretară, din raion, dar poate și din republică.

— Crezi că în cabinetele celea n-are cine sta și se lăfăiesc pîianjenii țesînd pinză prin unghere și așteptîndu-l pe alde Sava...

— Ba să nu zici...

Că merita sau nu merita mai mult decit i se da, s-or descurca relele, noi deocîmdată vom spune ce știm despre Sava Minzu. Avea, fără îndoială, cap cu gîr-găuni flăcăul, crescut cu un lucru de frizură bună de demonstrat pe la concursul celor mai iscusiți coafori. Pentru că avea el și păr, dar nu crăuța nici timpul ca să facă o dată la două săptămîni un drum pină la Bălți, „la tuns”. Avea o meșterită a lui, căreia îi puneia în mînă trei ruble, întotdeauna bătute, dar înainte de asta îi spunea:

— Încă mă mai prinde freza ceea de mire?

— Nu cumva larăși vrei să te însori,

bre Sava? Il întreba ea, admirîndu-l cu un cearșaf alb pe după git.

— Dar cînd m-am mai însurat?

— Așa întreb și eu ca să nu tăcem.

— Vreau și eu să încerc cum îmi stă freza de mire. Să-mi plîngă de milă fețele.

La meșterita lui Sava se întindea întotdeauna o coadă pină în stradă. Ci el nici n-avea de gînd să întrebe cine-i ultimul și să se mute de pe un picior pe altul. Venea de-a dreptul la meșterită și-o saluta blind, așa cum fac de obicei prietenii buni. Rîndul la tuns prindea să murmure și să scoată replici de protest. Sava auzea totul, că nu-i surd și nici nu-i place să se pefacă. Lăsa să se încălzească spiritele. Că mare preț punea pe revolta colectivă! Atunci ai ocazia să arăți cine ești. Într-o grabă forțată nu se mai observă nici munca, pe cînd într-o revoltă gălăgioasă iaca unde-i de omul descurcării. Dacă mulțimea reușește să-ți astupe gura, înseamnă că nu faci nici o ceapă degerată, iar dacă reușești să rămii pe cal, mulți or să-ți dele bună-ziuă făcîndu-și armonică din pielea frunții. Și adică oare de unde cunosc eu pe insul ista? Puțini ce-ți vor arunca ocheade întoarse pe dos, orășenii pun aita pe bietul lor cap încit memoria li se subție ca bomboana la supt.

Și se întoarce Sava Minzu cu fața spre rîndul aprins. O virgulă de zîmbet îi răsare în colțul buzelor, dar n-o rabdă mult și o șterge.

— Cum se vede treaba, cam slab lucrează poșta pe la mneavoastră.

— Ce are poșta cu obrăznicia și cu rîndul la tuns? — sare cite unul cu mîneca de la tunică roasă de atîta uitat la ceasornic.

— Iaca are, șuguiește Sava cuvintele, așa ca să-i placă și lui. Nu prea citiși zărele.

— Dacă ne-am uita noi la tot ce scrie acolo...

— Trebuie să ne uităm, tovarăși. Că nu de florile mărului tăiem negreacă de pădure, ca să nu citim ce scrie.

— Așta-i demagog, pun mina în foc!

— Mai încet cu categorisirile!

— Eu le cilesc în fiecare zi și n-am observat să scrie acolo că trebuie să permiț tigvei dimitale să treacă înaintea mea pe sub foarfece.

— Păcat, trebuie să citiți și prima pagină.

— Citesc ce vreau! Și n-ai ce mă obliga.

Dar rîndul se înfoaie, fierbe în clocot, se umflă, plesnesc bulbuci. Nervii se întind, dzin-dzin, ca strunele de chitară, gurile se întrec la vorbă, iar Sava se amuză și, numai atunci cînd pare că fără intervenția promptă a miliției lucrurile nu se mai potolesc, el apelează la ajutorul meșteritei:

— Cu asemenea lipsă de conștiință, cum să realizezi programul alimentar? Ei, cum?

Auzînd cuvintele acestea, rîndul se mai calmează. Totuși, ce înseamnă să spui vorba pe care n-o așteaptă lumea! Fiecare scoate pe ascuns cite un pieptene și își ragilă gîndurile, și le curăță de mătreată. Așteaptă să se mai cocoseze și altcineva, ca să nu nimerească în vreo istorie. Un singur cuvînt din vocabularul oficial amintește oamenilor că societatea e împărțită în sefi și subalterni. Și dacă mai poți scuipa pe cite un subaltern, cu șefii e mai slăt — dacă te pui împotriva, pină la urmă tot tu o tragi. Și cine știe ce pasăre o fi fiind insul cu pricina? Dacă din întimplare e vreu pui de sef ori un fiu de-al vreunuia, nu dai de dracul? Teama de sefi astupă vreo citeva guri, dar nu pe toate. Și atunci se întoarce cu fata la rînd și meșterita:

— O să vă frezez pe toți numărul unu,

n numai să-l pun la punct pe Sava, că el n-are timp.

Unul care se pregătea să pună pieptul înainte, ca la ambrazură, se face a-si căuta pe obraz, în adîncul oglinzii, o pată, de te miri ce. Rîndul inghite în sec.

— Și cine-l, mă rog, tipul? — se aud șoapte.

— Opera-tor, — transmite meșterita, apucîndu-se de lucru.

— O-pe...

— ra...

— tist... — ajunge pină la coada întinșă a rîndului.

Careva prinde a enumera puținii cîntăreți de operă pe care îi cunoaște de la Șaliapin încoace... Numele lui Sava devine un fel de rebus. Cine o să-mi spună un nume de cîntăreț contemporan, de operă, din șase sau șapte litere?

Peste un sfert de oră Sava Minzu e coafat și odecolonat de ț-i mai mare dragul să te uiti la dînsul. Datorită stăruinței depuse de meșterită, rîndul îl iartă. Că-i numai bun de arătat pe ecran sau de lesit pe scenă. De-ar mai spune ceva sau ar face vreo scamatorie demnă de atenție! Rîndul din frizerie chiar că-l admiră, și Sava ferește de ochii lor cele trei ruble strecurate în buzunarul meșteritei...

Așadar, despre operatorul Sava Minzu de la ferma din Corlăteni se pot spune multe și mărunte. Atunci cînd trece prin sat trebuie să te ferești din calea lui. Că grozav ce nu mai suferă ca să-i pună cineva sare pe coadă. Socotește că te-ai ars, dacă ai încercat așa ceva.

Puțin ce-i pasă lui Sava că e unicul bărbat de la fermă. Ba chiar pare ca acest lucru să constituie și o mică picătură din marea lui mindrie, pe care nu se ferește a o arăta.

Unli zic că-i seamănă lui tătuc-su.

(Continuare în pag. a X-a)

